

LESSON NOTES

Video Culture Class: Japanese Holidays #23 Christmas

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

23

KANJI

1. 皆さんご存知の通り、「クリスマス」はイエス・キリストの誕生を祝うお祭りです。しかし、日本では宗教色（しゅうきょうしょく）がほとんどなく、イベントの一つとして大い（おおい）に盛り上がります。特に、子どもたちにとってはサンタクロースからプレゼントがもらえる嬉しい日です。
2. 日本でクリスマスが認知され始めたのはいつでしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 街中（まちじゅう）では11月上旬からクリスマスツリーが飾られ、クリスマスセールが始まります。家族や友人、あるいは恋人に贈るプレゼントを選ぶ人々は、みんな幸せそう。店内に流れるクリスマスソングも、買い物客の心を浮き立たせるのに一役（ひとやく）買っています。デパートや洋菓子店（ようがしてん）、コンビニエンスストアなどではクリスマスケーキが販売されます。街路樹（がいろじゅ）はLED（エルイーディー）照明で装飾され、美しいイルミネーションが真冬の夜を彩（いろど）ります。
5. イブには、子どもたちは枕元に靴下を置いて眠り、翌朝（よくあさ）、サンタクロースからのプレゼントを見つけて喜びます。親達は、事前に我が子の欲しがっているおもちゃなどを聞いておき、準備します。クリスマスケーキは、イチゴと生クリームのオーソドックスなケーキから、様々に趣向（しゅこう）を凝（こ）らしたもののまでが販売されます。10月ごろから予約を開始するところもあります。また、クリスマスにはチキンの売り上げも増えます。
6. クリスマスは外食するよりも、家族で食卓を囲み（かこみ）、クリスマスディナーを楽しむ日本人が増えています。また、独身（どくしん）の人々は、恋人や友人と食事をしてプレゼントを交換したり、パーティーを開いたりします。若い世代では、恋人とロマンティックな時間を過ごすことがステイタスとされる傾向があります。

CONT'D OVER

7. 日本人が作ったクリスマスソングの中で、最も有名な曲と言っても過言（かごん）ではないのが、山下達郎（やました たつろう）の『クリスマス・イブ』。イブなのに会えない恋人を想う歌詞が人気です。
8. さて、ここでクイズの答えです。
9. 正解は明治時代です。総合輸入食品会社（そうごう ゆにゆう しょくひん がいしゃ）である「明治屋（めいじや）」が銀座に進出しました。それを機に、銀座で、日本で初めてのクリスマス商戦が行なわれたことから、クリスマスが普及したと言われています。時代を追うごとに、クリスマスは盛大な年中行事（ねんじゅうぎょうじ）となり、日本人にとって楽しいイベントの一つと言えるでしょう。

ENGLISH

1. As everyone knows, Christmas is a festival that celebrates the birth of Jesus Christ. However, in Japan this holiday does not have a religious association, and is celebrated as a major event. The day is an especially happy one for children, who receive a present from Santa Claus.
2. When did Christmas come to be recognized in Japan?
3. You'll find out later.
4. Cities are adorned with Christmas trees from the start of November, which is when the Christmas sales begin. It is a happy time when people choose presents for their family, friends, and partners. The stores play a never-ending selection of Christmas songs, which helps to excite the hearts of the shoppers. Department stores, bakeries, and convenience stores often sell Christmas cake. Trees on the streets are decorated with LED lights, and beautifully illuminate the nights of midwinter.

CONT'D OVER

5. On Christmas Eve, children place a stocking by their bed and are excited to wake up the following morning to find a present left by Santa Claus. Parents prepare in advance by asking their children what kind of toy they would like. A wide variety of Christmas cakes are sold, ranging from the ever-popular strawberry and fresh cream cake, all the way to some quite elaborate versions. Some places accept orders from October. Also, sales of chicken increase at Christmas.
6. At Christmas, more and more Japanese are enjoying a Christmas dinner at home with their family rather than eating out. Single people often eat dinner with their friends or partner, exchange gifts, and hold parties. Among the younger generation, there is tendency to spend a romantic Christmas with their boyfriend or girlfriend.
7. It is no exaggeration to say that the most famous Japanese Christmas song is Christmas Eve by Tatsuro Yamashita. It is a popular song in which the lyrics speak of lovers who are unable to meet on Christmas Eve.
8. Now it's time for the answer to our quiz.
9. The correct answer is the Meiji era. Meidi-Ya is a food import company that established a branch in Ginza, and held one of the first Christmas sales there. It is said that because of this, celebrating Christmas became more widespread. With each passing year, Christmas becomes more and more of a major annual event, and perhaps could even be said to be one of the most fun occasions for the Japanese.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
輸入食品	ゆにゆうしょくひん	yunyū shokuhin	imported food
クリスマス商戦	クリスマスしょうせん	Kurisumasu shōsen	Christmas business
宗教色	しゅうきょうしょく	shūkyō shoku	religious atmosphere
浮き立つ	うきたつ	ukitatsu	to be exhilarated
街路樹	がいろじゅ	gairoju	street plant
趣向を凝らす	しゅこうをこらす	shukō o korasu	elaborate a plan

過言	かごん	kagon	saying too much, exaggeration
枕元	まくらもと	makuramoto	bedside
彩る	いろどる	irodorū	to color, to paint, to decolate ;V1

SAMPLE SENTENCES

彼が、日本のプロ野球選手の中で一番だと言っても過言ではない。

Kare ga Nihon no puro yakyū senshu no naka de ichi-ban da to itte mo kagon de wa nai.

It is not too much to say that he is the best baseball player in Japan.

毎晩、枕元で本を読むことにしている。

Maiban makuramoto de hon o yomu koto ni shite iru.

I read a book at the bedside every night.

大きい花火が夏の夜を彩った。

Ōkii hanabi ga natsu no yoru o irodotta.

The big fireworks lit up the summer night.